

Л. 47. 24-28

шб 102

1947г.

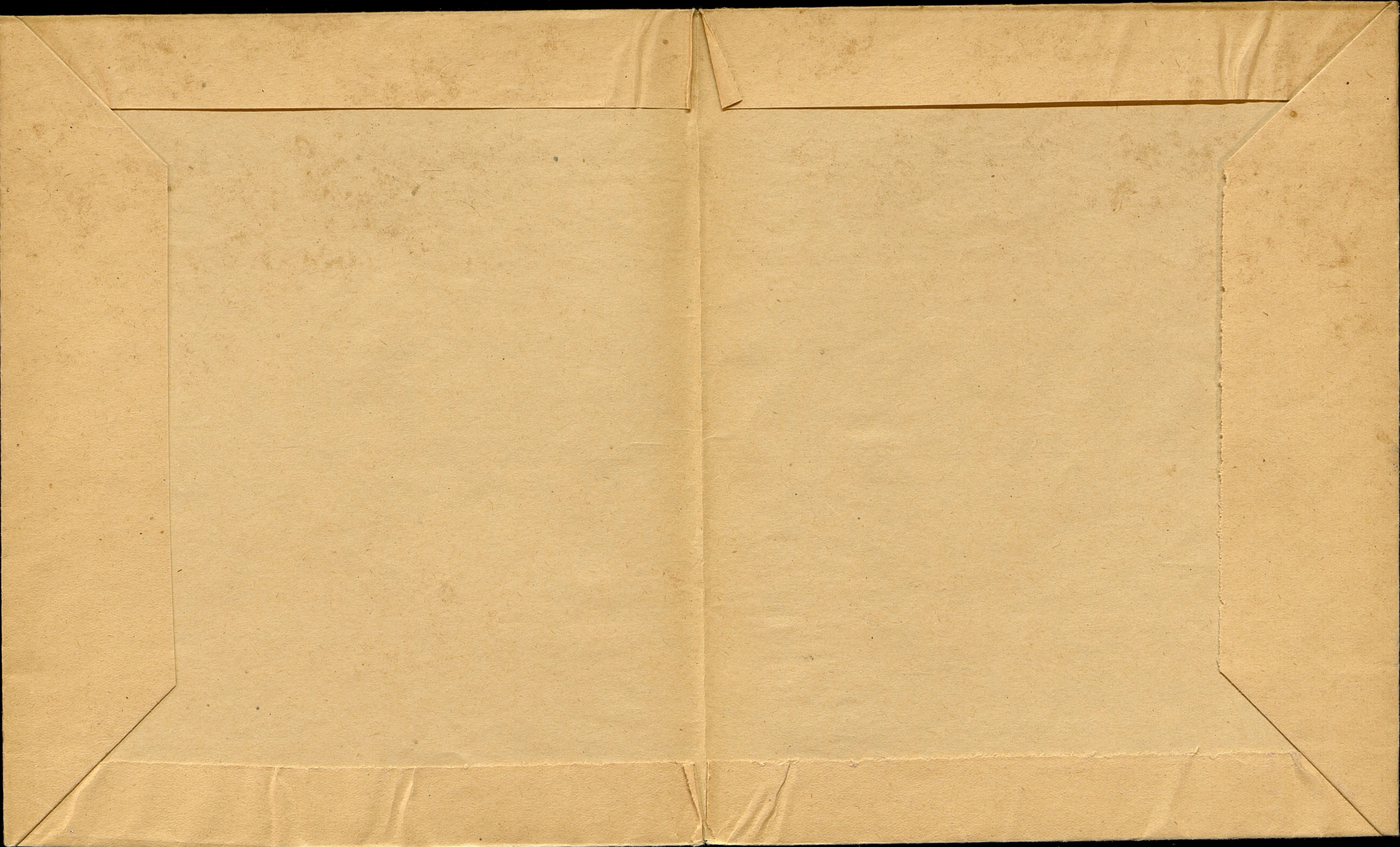
Анкета № 4.

Д. Большая Жердянка
Лен. обл. Сланцевский р-н
Тлюсского с/с.

I

ПРОВЕРКА
2017

Составили с/м-та Ик.
Масельская
Якимович.



Диалектологическая экспедиция
1947 года, лето

Анкета №.

ТЕТРАДЬ

по

учен. класса школы

Дер. Большая Пьеровка
Ленинградской обл. Сланцевского района.
Глосского сельсовета

Анкета составлена
студ. Лен. Гос. Университета
филолог. фак. IV курса.

Мусильский В. С.

Акимович Ур. А.

Укв. № 102, Тетрагін - 3, обш. кал. ст. 161.

Деревня Большая Жердянка расположена в 18-19 км от гор. Нарвы и в 3 км от р. Нарвы. То-же самое она называется Сур-Жердянка (это значит - Большая). Места вокруг деревни (песч., луга) носят эстонские названия: "Нйр'акойду - Затрущенное поле, Митр'исаар'и - Дмитриев остров, С'йггасаар'и - Сванов остров).

Недалеко от деревни протекает очень узкая, аршая речка (она создает вид жерди и поэтому названа Жердянкой; по речке и название деревни).

Крестьяне помнят, что только два дома, две семьи были помещичьими крестьянами; остальные - волевые, т.е. на барщину не ходили.

До войны 1941-45 гг. было 20 домов в деревне; во время войны была сожжена; сейчас 9).

Историю деревни рассказывал нам сын Акулины Гостикой (нам №1). На месте деревни были древние леса. С военной силой бежали 5 эстонцев. Они поселились в нынешней дер. Усть-Жердянке, другов - в Большой Жердянке, 3-ий - в Криулах, четвертый - в Долгой Ниве, пятый - в Тухтеи Конце. Прабабушка Акулины Гостикой (№1)

говорила по-эстонски, была эстонкой. Дед ее говорил по-эстонски, но последующие поколения уже не знали эстонского языка (за редким исключением)

Криуши, Долгая Нива, Пустой Конец, Хуйкин Берг - деревни, расположенные по берегу р. Наровы.

Криуши - почему такое название, неизвестно, но это русское название, т.к. эстонское название другое.

Долгая Нива - название таково потому, что в деревне есть длинные поля (около 300 м).

Пустой Конец - деревня стоит в таком месте у пустого конца, упомянутой выше нивы.

Хуйкин Берг - в этом месте поселился крестьянин - эстонец Хуйкин; по его имени названа деревня.

Во время эстонской власти праздновался День Русской Культуры. На празднике читались лекции о русском искусстве (о русских писателях, композиторах). В больших населенных пунктах ставились спектакли в юбке и тиса-мелен.

Гевесский праздник - эстонский; праздновался в мае месяце. Русские хоры принимали участие, выступая с русскими.

песнями. Проходили эти праздники в г. Тамбове, Рязани, Бессарабии, Нарве. Корбы были одеты в русские каз. костюмы. Были культурно-просветительские общества, кот. организовывали эти праздники.

Школа (начальная) в Усть-Жердянке существует около 50 лет. Теперь она расположена между Усть- и Большой Жердянками (в 1 1/2 км от каждой деревни).

Жердянке рассказывают, что жители деревень Загряевского сельсовета вместо звука "с" произносили часто звук "ш" ("в на́ш" = у нас, "што́" = что и т.п.). Жердянскими жителями это кажется странным и смешным. Видно, в Жердянках места "с" и "ш" были и существовала, то значительно раньше, чем в Загр. с/с.

Указание жердян на твердость согласных в этонеславянском языке (этим они объясняют то, что индоевропейское произносится часто твердо: "твѣйт", "каѣйт", "рабѣйт" и т.п.).

№ 1. Акулина Гюскина, 70 лет. Родилась и прожила всю жизнь в Большой Мердынке. Славилась на всю округу как песенница и "свадебница". Но помнит песни очень плохо, путает; ни одной не смогла вспомнить полностью. Во время войны 1941-45 гг. прожила 2 месяца с красноармейцами; потом была эвакуирована. Нерешительна.

№ 2. Мария Парасовна Белова, 74 года. Уроженка Большой Мердынки; прожила в ней всю жизнь. В 1944 году когда через деревню проходил фронт, прожила 2 месяца вместе с красноармейцами; потом была эвакуирована. Муж убит во время гражд. войны. Живет с дочерью и зятем.

Фонетика

Безударные гласные

1. а) кары(2) ва́жн(1) га́р(1) прасты́н(1) ка-
ры́ца(1) сна́н(1) вады́(1) гады́(1) кану́шн(1) ма́ладу́ха(1)
па́дд(1) па́л(1) пра́шн(1) ва́р(1) ста́ран(1) ва́з(1)
са́л(1) дра́г(1) га́р(1) па́са́д(1) га́ва́р(1) па́с(1)
на́с(1) га́н(1) ха́д(1) са́фс(1) ма́г(1) на́ка-
м(1) ска́т(1) да́т(1) ска́п(1) ва́з(1) и́гра(1)
ба́л(1) па́с(1) за́ба(1) за́га(1)
ма́е(2) па́в(1) ча́ла(1) в(1) ка́ва(1) к(1) ма́м(1) тра́-
са́фс(1) ка́ф(1) са́с(1) па́л(1) ка́л(1)
ку́м(1) ху́т(1) пу́с(1) пу́н(1) пу́е(1) пу-
е́д(1) ту́н(1) ку́л(1) пу́т(1) пу́т(1) пу-
е́х(1) су́г(1) пу́с(1) ву́в(1) у́п(1)
б) ма́ла(1) ка́па(1) в(1) ка́ва(1) ка́па(1)
а́ста(1) па́н(1) ма́н(1) па́н(1) ба́н(1) ка-
га́(1) па́ста(1) ра́са(1) га́ка(1) дра́га(1) р(1)-
са́ва(1) па́ра(1) га́ва(1) н(1) па́н(1) у́га(1) га-
ла́ва(1) са́да(1) са́ва(1) па́ва(1) па́ста(1)
в) ва́з(1) ма́ла(1) са́ва(1) па́ва(1)

слабодна(1) бал'шэ(1) карову(1) харошэ(1) н'ікаво(1) фтарова(1)
 залос'іт'(1) пакосы(1) пагода(1) вароны(1) балота(1) валос(1)
 загародак(1) салом(1) малак(1) папробават'(1) жараво(1)
 здарова(1) гарох(1) агарот(2) пакос(2) парашкоф(1)
 мулат'(1) спужо(1) пужо(1) куровы(1) вулос'кі(1) пужо(1)
 кунцоф(1) пружо(1) пужо(1) кунцо(1) су мю(1) кутора(1)
 судо(1) спужот(2) тупор'ікаш(1) смужоф(1) пурок(1) пужо(1)
 вур'іма(1) пужош'іца(1) пужош'іца(1) русо(2) за кун'ом(1)
 пужош'іца(1) пужош'іца(2) дужо(1) вужо(2) на ружо(1)
 порос'інку(1) молод(2) холодни(1) парашкоф(1) пужош'іца(2)
 ково(1) тово(1) солому(1) пужош'іца(1) пужош'іца(1)

2. а) пагода(1) работа(1) картшкі(1) райош'іца(2)
 нашош'іца(1) парот(1) нажд'ом(1) нажс'ом(1) руствор'іца(1)
 залос'іт'(2) сазмајот(2) нажор'іца(2) заб'ом(1) гармош'іца(1)

б) вајна(1) трава(1) прападайт(1) застав'айт(2)
 в'ілаш'іца(1) сказа(2) сарафан(2) азарт(1) бадн'іца(2) зах.
 амбар(2) така(2) наші(1) зашка(1) маза(1) на граждан-
 ску(2) нажс'ом(1) смар'ад(2) в'іла(1) дава(1) таска(1)

3. а) д'іца(1) с'іма'на(1) н'асла(1) на с'астра(1)
 к'іва(1) бада(2) д'іца(1) наф'ара(1) на с'астра(1) на ка-

лаваѣ(1) агаваѣ(1) прѣзѣваѣ(1) сѣ слѣзѣ(1) лѣна слѣ(1)
на знаѣ(1) на дѣрѣвѣ(1) зѣмля(1) лѣлава(2) дѣрѣва(2)
бункара(1) лѣска(2) к ѣваѣ(1) лѣ(1)
на дѣваѣ(1) на дѣсѣ(1) лѣта(1) на дѣла(1) на дѣла(1)
на дѣла(1) дѣрѣва(1) бункара(1) ѣваѣ(1) лѣ(1)

б) лѣро(1) дѣла(2) лѣ(1) лѣ(1) лѣ(1) лѣ(1) лѣ(1)
с сѣла(1)

в) свѣрѣ(1) сѣла(1) лѣро(1) лѣла(2)
лѣла(2) с лѣ(2) лѣ(2) дѣла(2) лѣла(1) лѣ-
ла(1) в лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1)
лѣ(1) лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1)

г) к лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1) к лѣла(1)
лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1) с лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1)
лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1) к лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1)

д) с лѣла(1) с лѣла(2) лѣла(1)

е) на лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1)
лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1)

ж) лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1)

з) лѣла(2) лѣла(1) лѣла(1) лѣла(1)

дажад'т'(1) на гназдаи(1) на м'астаи(1) в в'ангайна(1) бажаи(1)
бажаи(1) в м'ес'т'ах(1) р'ека(1) в д'ат'ах(1) прижажа(1)

б) бел'ю(1) слапо(2)

в) пат гниздои(1) липошки(1) дит'онк(1) д'елор(1)

г) в'асу(1) в'асу(2) кв'ену(1)

д) чв'ати(1) бажыт(1) ванцы(1) ад'ежыт(1) гназду

е) дит'е(1) дит'е(2)

5. г) тил'ата(2) при'важест(1) дин'гаи(1) у тиб'а(1)
с'им'ан(1) крыс'т'яны(2) ври'аина(1) да с'ед'а(1) без м'ен'а(1)
и'ааа т'аба(1) л'ад'ас'ат(1) при'вазывают(1) на д'вар'аи(1)

б) шев'али'т(1) стал'и(1) при'аб'и(1) шиф'ар'и(1)
д'ав'и(1) паст'ал'и(1) над'ал'и(1) с'рад'и(1) зол'ат'и(1) д'и-
в'и(1) шиф'ер'и(1)

а) с'и'а'и(1)

в) д'ир'ев'на(1) н'ив'еста(1) с'лит'е(1) д'ир'ив'енских
т'ип'ер'(1) н'иг'ел'у(2) д'из'г'е(1) т'иб'е(1) при'м'ен'ица(1) п'аде-
с'едават'(1) в'аскр'ес'ен'е(1) т'ил'ешка(1) на при'е'шника(1) сти-
н'ен(1) к н'ав'есты(1) л'ат'е(1) п'ад'ар'е(1) л'ат'е(2) ста-
н'ен(1) при'ам'ен'ица(1)

г) п'ик'ом(1) д'ир'от(1) при'виз'от(1) в'ир'н'омс'а(1)

с'н'ис'о'ны(1) в'ир'хо'м(1) гр'ид'о'ш(2) на'п'ир'о'т(2) з'ил'о'на(1) прав'ч-
з'о'м(1) ф'и'ир'о'т(1) в'ид'о'т(1) н'ис'о'т(1) в'ер'хо'м(1) за'пл'ет'о'мн(1)
пр'ив'ез'о'т(1) р'ед'о'на'к(1) с'ни'ю'о(1) ф'с'ид'м'ю'j(2) н'ис'о'o(1)
ji'ю'o(1) с'с'ем'j'ю'j(1) б'ел'j'ю'o(1)

6. яз'и'к(1) в'з'л'ан'у(1) см'л'ан'у'j(1) гр'ад'у(1) з'м'а-
н'у'л(1) л'а'г'у'х(1) стр'ан'у'х'и(1) р'аст'ан'у'л(1) с'в'и'ш'е'м'н'и'к(2)
д'ив'ан'о'ста(1) р'ид'о'м(1) на'р'ад'а'х(1) р'аз'л'ад'а'йт(1) за'пл'и-
с'а'т'(1) м'ат'а'л(2) п'л'ас'а'л'и(1) п'л'ас'а'т'(1)

7. ск'ип'ат'и'т'(1) на'м'ад'и'т(1) я'в'и'ф'ш(1) а'б'яс'н'и'т'(1)
на'х'л'ад'и'т(1) п'ит'с'а'т(1) на'гр'ад'е'ш(1) в'из'о'н'к(1) р'иб'ат'о'на'к(1)

8. л'аж'а'л(1) л'аж'а'л(2) пр'а'ж'а'ж'а'т'(1) м'аш'а'т'(1)
ф'стр'а'га'йт(1) на'м'аш'а'и'ц'а(1) с'и'г'а'с(1) ф'стр'и'г'а'йт(1) м'аш'а'и'
м'аш'к'а'м(2) ат'в'а'г'а'йт(1) п'л'а'т'и'ж'а'л(1) ж'с'м'а'л(1) т'и'ж'о'л'а'j(1)
г'ар'а'ж'о'ф(1) п'л'а'т'е'ж'о'ф(1) ж'е'ш'и'о'o(1) в'на'м'е'ш'и'е'н'и'j(1) в'е'ш-
и'е'j(1) с'м'е'ш'и'и'j(1) р'аз'р'и'ш'и'т'и(1) л'аш'а'л(1)

9. на'р'а'ж'а'йт(1) н'и'т'и'ж'е'ш(1) с'в'аш'и'е'н'и'к(1)

10. с'г'ер'т'а'л(1) ф'г'ар'а'с'(1) на'ж'ар'на'х(1) ж'ар'д'а'л(1)
ж'ар'д'а'н'к(1) ф'г'ар'а'с'(1) ж'ан'и'л'ас'(1) на'та'ва'т(1) г'ы'рт'а'л(1)
на'та'ва'л(2) ж'ан'и'х(1) с'г'ар'н'и'и(1) п'и'ан'и'ц'а(1) ж'ар'д'и'н(1)
ж'ар'д'и'н'к(1) ж'ел'е'з'на(1) ж'ыл'е'з'на(2) д'ы'г'ы'р'е'j(2) г'ы'т'ы'р'и(1)

затѣр'и(1) жаны(2) н'и'и'во'(1) н'и'ево'(1) зыт'о'рты(2) р'иш'и'то'(1)
мат'и'во'(1) жыл'а(1)

ро́дак(1) ко́лдс(1) до́лбае́ндс'т'(2) ў́дч(1) пл'а́сак(2) патста́рак(1)
ма́ло́лдс'(1) тупо́р'и́кч(1) с'ё́нч(2) со́рак(2) в'я́дч(1) ху́-
та́р(1) о́кч(1) по́йздач(1) ў́трач(1) п'е́рва́ч(1) д'и́т'о́нч(1)

в) са́мжа́сч(1) н'и́мн'о́шкч(1) с'је́во́вна́ч(1) кр'е́нч(1)
с'ё́нч(1) хо́тсч(2) чы́ста(2) на́ушч(1) н'и́мн'о́шкч(1) лапа́-
та́ч(1) у́ко́шкч(1) слабо́дч(1) ку́л'е́шкч(1) д'е́лч(1) па́сткч(1)
про́ста(2) стра́нч(1) па́пкч(1) ма́сч(2) св'о́кч(2) ско́ра(1)

16. а) у́край́нч(1) у́гаша́т'(1) бу́нк'а́рч(1) кну́-
та́в'и́шч(1) в'чу́гун'и́(1) у́д'и́ра́јут(2) у́кла́да́ч(1) у́на́сла́(1)
че́р'е́д'у́ју́чч(1) ма́мч(1) ша́пу́шкч(1) ба́бу́шкч(1) д'е́ву́шкч(1)
зо́рну́шкч(1) на́ во́зду́хч(1) вы́су́шч(2) да́д'у́шкч(1) вы́да́рнутч(1)

б) вы́га́рач(1) я́сыр'и́бо́нч(2) п'и́р'а́ва́зчы́ватч(1)
со́мны́шкч(1) вы́ва́рты́ва́ју́чч(1) но́жы́н'ку(1) тры́ны(2) вы́ва́ра-
чы́ва́чч(2) ста́рыч(2) зо́рну́шкч(1)

17. а) па́с'е́нч(1) ма́на́шы́нч(2) со́н'и́чны́(1)
то́н'и́н'кч(1) за́м'у́чч(1) пр'е́д'е́н'и́ва́(2) па́ харо́шч(1) тры́з'-
н'е́н'кч(1) в'у́д'ч(1) но́шчы́(2) св'я́д'е́д'н'и́чч(1) га́ра́ч'и́н'кч(1)
ва́(1) харо́шы́ч(1) пу́тсо́н'е́шч(2) ка́м'и́нч(1) по́зн'и́н'кч(1)
хо́тсч(2) по́м'и́рч(1)

б) ва́ру́йт(2) је́ва́н'г'е́л'е́ч(1) ка́п'е́ек(1) бу́д'и́шч(1)

сохн'ит(1) по'и'р(2) пр'исид'а'т'с'я(1) куло'д'е'ц(2) шо'ф'и'р(1) пр'и-
 је'д'ит(1) рабо'та'чи(1) ска'ле'т(1) пла'т'и(1) аши'и'ли(1) н'е'-
 чи(1) ка'ши(1) д'е'ва'з'ы(1)

б) да'и'е'зы(1) то'ж'ы(1) бо'л'и(2) ху'ж'ы(2) лу'ж'ы(1)
 ста'р'и(1) ра'н'и(2) ч'и'т'е'р'и(2) хар'о'ш'е(1) к'ры'с'т'я'ны(2) кла'д-
 бо'и'щ'и(2) на'д'а'и'т'е'с'я(1) раз'р'и'ш'и'т'и(1) пр'ид'о'т'и(1) га'н'и'т'и(1)
 спра'с'и'т'и(1) по'и'з'д'и(2) на' д'е'р'е'в'и(1) на' во'з'ду'х'и(1) на' п'у-
 з'е'и(1) на' в'е'т'р'и(1) на' па'ра'хо'д'и(1) на' ск'ри'п'к'и(1) в' д'и'р'е'в'-
 н'и(1) на' маш'и'ны(2) на' рабо'т'и(1) на' кар'то'ш'к'и(1)

18. пр'и'н'и(1) за'н'и'т'и(1) на'в'е'с'и'т(2) со'т'и'и(2)
 ра'ш'и'т'и(1) в' ма'с'л'ан'у(1) па'м'а'т'к'а'в'а(1) па'м'а'т'ни'к'и(2) па'ш'и'н'и(1)
 на'с'е'я'н'и(1) с' п'е'с'н'и'и(1) с' па'м'а'т'и(1) па'м'и'т'(2) ты'ш'а'ц'и(2)
 м'е'с'ц'и(2) п'и'р'а'хо'д'и'т(1)

19. ма'ло'т'и(1) га'ло'с'и'т(1) на'зубо'т'и'ли'с'я(1) в'и'д'и'т'и(1)
 з'ра'б'и'т'и(1) ву'ро'н'и'и(1) пу'мо'и'н'и'и(1) ву'ро'т'и'и(2) ску'ло'т'и'и(1)
 на'зна'ч'и'и(1) је'з'д'и'и(1) за'ста'в'и'и(1)

20. а) до'б'я'с'и'т(1) дв'а'га'я'ют(1) до'га'ва'и'т(1) до'и'ра'и'т(1)
 де'та'и'ны(1) де'стра'ва(1) де'га'ро'т(2) у'т'е'с'и'д'е'и'и(1) у'д'а'я'и'т(2)

б) а'п'а'с'и'т(1) у'д'но'й(2) у'т'е'и(1) в'у' в'е'с'и'у'но'р(1)
 а'д'е'и'(1) а'д'и'а(1) а'с'та'и'де'(1) к' а'и'о'ф'е'р'е'и'и(1) а'д'но'(1)

атпѣрѣтъ (1) атвѣтъ (1) унхѣд'ит (1) уднѣтъ (1) удѣн'ѣ (1)
аднѣтъ (1) атпѣрѣтъ (2) арпѣрѣтъ (1) авѣн'нѣ (2) агрѣтъ (2)

21. Не наблюдается.

22. архаизмъ (1)

Ударяемые гласные.

23. а) свѣр'им (1) затѣм'ит (1) свѣр'им (1) утѣченѣ (2)
свѣр'им (2) вѣр'им (2) надѣр'им (1) ~~кр'им~~ айшви (1) кѣт'им (1) хадѣи

б) лѡв'иш (1) сѡл'иш (1)

24.

25. а) т'оп'им'ка (1) зд'ор'ну (1) парас'онку (1) зал'ет'о-
ны (1) мап'ир'от (2) чотв'ор'тнй (2) сз'на'ют (2) св'окла'й (2)
л'охка (1) з'ил'о'на (1) др'ир'от (1) в'ид'от (1) пр'ив'ез'от (1)
н'ис'о' (3 л. ед; м) в'из'онка (1) др'тра'юм (2) пр'ив'из'от (1) б'ир'от (1)
ва'з'м'от (1) на сва'юм (1) ун'ов'а'й кар'акт'е'р (2) ет'ис'о'мн'й (1)
кр'ос'на (1) зав'ор'тыва'й (1) л'о'н (2) ав'о'с (1) т'оп'м'й (2) у'о'сны (1)
гн'от (1) за кун'ом (1) тув'ор'н'е'ц (2) на'зд'от (1) зав'о'л (1)

б) р'еб'о́нѧк (1) г'ит'о́нѧк (1) р'ид'ѧт'о́нѧк (1) нѧрас'о́нѧку (1)
г'ыр'ид'о́нѧк (2) кѧбл'и'о́нѧкѧ (2)
в) т'о́т'ин'ѧк'ѧ (1) т'о́т'ѧ (1)

б) $m'o'm'um'k'u(1)$ $m'o'm'd(1)$

2)

г) с н'ијѡ(1) при мајѡј п'аи'а'т'и(1) др'е'ј(1) свајѡј(1)
на др'е'ј(1) свајѡј(1) с'а др'е'ј за пр'а'гај(2)

с)

гс) прав'из'ош(1) гр'ид'ош(2) пр'им'ес'ош(1) пр'ид'ош(2)
 пыв'ош(2) п'ик'ош(1) вар'и'ош(1) паж'и'ош(1) паж'ош(1) пуж'ош(1)
 сум'ош(2) нагн'ош(1) пр'ид'от'и(1)

з) л'ейш(1) д'ёрныш(1)

26. го́лка(1) го́лты(1) гармо́к(1) тушо́л(1) тушо́л(1)
 с п'иго́р(2) жеши́ош(1) т'иго́лы(1) расе́йшы(1) св'иш'е́н'и́к(1)
 саг'е́ош(1) п'ид'е́гош(1) д'и́ш'ош(1) нашо́л(1)

27. л'ёс(1) с'ёна(1) жл'ён(1) жл'ён(2) на кан'и́(1)
 на двар'и́(1) н'и же́ршы(1) ту́ж'ел'и(1) же́лав'ёк(1) п'асл'и́(1)-
 -п'асе; п'ер'еу́в'ёшы(1) н'и́в'ёста(1) н'и́р'и́ш'е́н'и́ш(1) н'ид'ёл'и(1)
 на стал'и́(1) д'ёл'и(1) п'ад'и́с'е́д'в'и́т'(1) н'ид'ёл'у(2)

28. Не произносится: пл'е́т'ош(1) хара́ш(1) св'и́ош(2) го́ш(1)

29. д'а́д'уш'и́к(1) с'а́д'и́ш(2) гр'а́с'(2) н'а́н'и(1) ап'а́т'(1)
 с'а́т'(1) п'а́т'(1) з'а́т'(2) ап'а́т'(1) п'а́т'(1) кн'а́с'(1)

30. а) пр'а́жаж'а́т'(1) м'аш'а́т'(1) на́ража́ют(1) да́жа́и(1)
 п'а́жа́и(1) жа́и(1)

б) жо́рна(1) дара́ж'а́т(2) с'и́ч'ас(1) ч'асы(2) ч'ан(2) з'жа́-
 -ла́жи(1) да́жа́и(1)

31. ро́ж(1) же́рав'о́ж(1) да́ш'о́ж(1) мурав'е́ж(1) ше́жа(1)

Согласные

32. пр'а́м(1) др'а́м(1) гра́д(1) ср'а́д(1) кур'и́а(1)
 зр'и́б'ош(2) пр'и́м'ас'и́(1) гар'и́т(2) р'и́сав'а(1) пут'е́р'и(1) па́б'а-
 р'е́х(1) г'ава́р'у(2) т'и́п'е́р'(1) ви́р'н'о́ас'а(1) ра́зг'ава́р'ыва(1) са́-
 ха́р'а(2) при́га́р'а́йт(1) на́р'о́шн'а(2) за́ка́нр'и́з'и́с'а(1) у́гава́р'ыв'а́(1)
 г'р'у́ны(2) за́ф'т'р'а(1) г'ра́м'а'т'ы(1) п'и́ра'г'а(1) ба́р'и́ш'и́ну(1)

33. Произносите заднеязычный взрывной
 го́л'оуш'ку(1) пу́го́д(1) у́го́н'(2) го́р'о́х(1) га́н'а́'и(1) ла́та́т(1) ба́-
 ра́ты́(1) су́р'е́и́ца(2) па́б'е́з'и(1) га́с'т'е́(1) з'га́р'е́и(2) ма́г'и́-
 лы(2) ста́г'и́(1) и́гра'к'и́(1) га́д'у́(1) га́р'и́(1) гра́жд'а́н'ску(2) жа́г-
 да́(2) и́гра́м'а'т'на(1) на́ф'с'и́г'а́(1) ла́гу(2) вы́га́р'а(1) га́н'и́т'и(1)
 г'ра́с'(2) г'н'о́т(1) а́г'ра́т'ки(2) га́р'и́о́н'и(1)

34. ты́ш'а'ца(2) лу́ч'и́ны́ш'и(1) г'и́ст'и́х(1) г'е́р'е́с(1)
 н'о́р'(1) у́г'и́а'с'(2) на́р'е́з'и́и(1) а́г'и́во́(1) на́зна́г'и́и(1) г'и́ста́(2)
 ма́г'и́ш'ка́(1) а́у́р'ы́к(1) г'а́ш'и́'е(1) зна́г'и́т(1) вы́пла́т'ыв'а́и(1)
 н'о́ш(1) г'а́ж'и́и́к(1) го́г'а(2) пла́г'и́т(1) р'е́г'и́(1) ф' н'е́г'о́р'ах(2)
 у́г'и́а'с'(2) ф' н'е́г'к'и́(1) гу́а́к(2) па́и́и́г'и́к(1) по́г'а(2) и́и́у́г'и́а(2)
 к'ри́г'и́т(1) н'о́ж'у́(1) г'и́с'и́и́с'а(1) жу́г'а(1) па́е́г'и́(1) де́в'а́г'и́к(1)

35. ку́а́и́ца(1) ку́и́о́ф(1) ду́ка́ра́з'и́д(1) с'а́гу́ра́и́и(1) и́с-
 то́и́и(2) у́и́и́и́ца(1) ц'е́н'на́с'т'(1) шы́ф'а́р'и́и́и(1) ц'е́и́и́(1) н'е́и́и́и(2)

зр'а́с'(2) зо́т(2)

42. сто́к(1) сн'ё́к(2) пу́ро́к(1) ва́ру́к(1) а́вря́к(1) сн'ё́к(1)
^{ни́ро́к(1) ни́дас'ю́к(1) до́ж(1) сто́к(1) па́мо́к(1)}

43. а) на́фс'и́г'а(1) за́фтра́(1) ди́фто́н'к(2) а́рио́фск'и́(1)

св'и́кро́фк'а(1) са́фс'и́ш(1) ска́н'и́фшы(1) па́стаф'т'и́(1) па́стаф'к'и́(1)
 во́фс'и́(2) па́стаф'к'и́(2)

б) на́ ди́р'а́вн'а́м(1) је́во́вн'а́м(1)

в) ку́нцо́ф(1) к'и́лам'и́тра́ф(1) па́раши́ко́ф(1) пла́т'и-
 жо́ф(1) д'е́ло́ф(1) ку́ро́ф(1) сму́но́ф(1) ни́зо́ф(2) пу́до́ф(1)

44. ф шко́лы(1) фта́ру́(1) ф са́мо́й(1) фта́ро́й(2)
 фс'а́к'и́(2) ф тр'а́нках(2) ф си́у́неды(2) ф ка́неды(1) фс'и́во́(1)
 фстр'и́чайт(1) ф с'и́д'и́мо́й(2) фча́ра́с'(1) ф со́рак(1) фтра́йо́м(2)
 в в'а́ласно́м(2) в ла́су́(1) в ва́нга́л'на́(1) вли́ес'т'а́х(1) в е́сто-
 ни́и(1) в да́л'и́йцы(1)

45. Не употребляют.

46. Не прибавляется.

47. в ва́с(1) в на́с(1) в је́й(2) в ји́х(1) в на́с(2) в ли́-
 на́(2) у на́с(1) в до́жк'и́(2) в ку́во́(2) ф сас'е́г'а(1) в јиво́(1) в
 да́л'и́шова́(1) в је́й(1) в да́т'а́х(1) у на́с(2)

48. Не произносится.

49. гла́с'ит'(1) ку́ло́г'е́ц(2) са́мо́ма́(1) да́ло́та́(1) ту́ло́т(1)

пуло́нит(1) пуло́т'(1) лу́чиы(1) дэ́йа(1) зм'ану́йа(1) хут'э́йа(2)
блеха́(1) да́йа(1) — л перед а, о, у произносится твердо.

50. бѡ'шѣ(1) бѡ'шѡ'ж(1) в бѡ'н'ѡ'уѣ(1) в'анг'ѣ'нѣ(1)
 пубѡ'шѣ(1) бѡ'нѣ(2) бѡ'шѣ(1) чѣ'нѣ(2)

51. Не произносите.

52. — v —

53. — „ —

54 — " —

55. шко́лы(1) парашко́р(1) ло́жат'(1) бука́шка(1) душа́(1)
 л'и́жат(2) машы́на(1) ша́пка(1) карто́шку(1) пра́шла(1) кам'у́ш-
 ни́(1) на́шла(1) ва́ртуйка(1) та́луйка́(1) ма́шат'(1) т'и́л'е́шка(1)
 в'и́жу(1) го́ража́(2) на́жа́т'(1) па́жа́луста(1) за́жаг'о́ш(2) ска́жу(1)
 ка́мень(1) жо́рны(1) ли́р'и́ва́жес(1) ба́жес(1) жем'я́зна(1) жер-
 д'и́на(1) жа́м'и́на(1) мо́лен(1) пра́важа́(2) на́бда́жна(1) д'э́ржу(1)

56. сас'ѣдѣ(1) сѣмѣ(1) свѣкрѣдѣ(1) смѣдѣ(1) сѣтѣ(2)
скрѣдѣ(1) сѣдѣдѣ(1) сѣдѣ(1) сѣдѣтѣ(1) смѣдѣ(1) смѣдѣ(1)
сѣдѣ(1) смѣдѣ(2) сѣдѣтѣ(2) сѣдѣдѣ(1) расѣ(1) скѣдѣдѣ(2)
хѣдѣдѣ(2) здѣдѣдѣ(1) вѣдѣдѣ(1) вѣдѣ(1) вѣдѣ(1) вѣдѣ(1) вѣдѣ(1)
дѣдѣ(1) мѣдѣдѣ(2) зѣдѣдѣ(1) зѣдѣдѣтѣ(1) слѣдѣдѣ(1) вѣдѣдѣ(1) гѣдѣ-
дѣдѣ(1) гѣдѣдѣдѣ(1) гѣдѣдѣдѣ(1) гѣдѣдѣдѣ(2) гѣдѣдѣ(2) гѣдѣдѣдѣ(1)

57. с'ѣш(2) кроф(1) астаф'(1) чѣр'каф(2) кроф(2) бѣр'каф(2)

58. пастаф'к'и(2) ариф'ск'и(1) пастаф'к'и(1) в'и'р'б'ор'к'и(2)

59. ^{с'ѣш(2)} ^{дух'ор'к'и(2)} ^{галоф'к'и(2)} ^{астраф'к'и(2)}
Сотвѣтныи пред еи и произн. мнго.

будн'ишны(2) прѣзн'иш(1) п'ѣр'ва(1) скр'ип'к'и(1) п'ѣсош'на(1)

60. ат'ѣк(1) т'и'т'ѣр'(1) д'ѣн'г'и(2) хад'ѣ(1)

61. п'ѣр'ва(2) ари'иш(2) рѣн'иш(2) п'ѣм'ско'я(1) д'и'р'и-
в'ѣн'ск'и(2) на'ист'ом'ск'и(2) р'ѣск'и(2) г'и'с'уд'ѣр'ств'у(1) с'и'г'ур'и'а(1)

62. а) д'ол'ѣж'на'ст'(2) ш'ѣс'т'(1) п'ѣс'(1) в'о'ла'ст'(1) сла-
б'ас'(1) на'р'ѣж'на'ст'(1) г'во'ст'(1) г'ор'с'т'(1) ч'ѣн'на'ст'(1) г'ор'с'т'(2)

б) п'ѣр'ст(1) арт'и'ѣст(2) на'ѣст(1) х'ѣѣст(2)

63. а) ^{трахтар'ѣст(2)} празник(1) с'и'в'од'н'а(1) сла'б'од'на(1) ад'но'ва(1) аб'ѣн'-
н'и(2) ад'н'ѣ(1) ад'но(1) ад'на(1) уд'но(2) хо'ло'д'ны(1)

б)

64. та'р'да(1) ка'р'да(1) х'то(1) н'и'х'то(2) трахтар'ѣст(2)
л'ѣк'к'и(2) х'то(1) ка'р'да(1) трахтар(1) к' дохтару(1) трахтар(2)
л'ѣх'ка(1) дахтар'ѣца(1) за дохтарам(1) л'ѣк'ка(1)

65. будн'ишны(2) прѣзн'ишны(2) г'и'с'ур'ѣш'на(1) п'ѣсош'-
на(1) в'ѣка'в'ѣш'на(2) г'и'с'ур'ѣш'на(1) ма'ло'ишны(1) на'п'и'р'ѣш'ни'ка(1)
лу'т'со'л'н'ѣш'на(2) со'л'ни'шны(1) на'р'ѣд'иш'на(1) за'л'ѣш'ни'ца(1)

66. уд'о'н'ѣ(1) в'аскр'ѣс'ѣн'ѣ(1) б'ѣл'ѣ(1) я'ва'н'г'ѣл'ѣ(1)

в'ангал'на ллат'јел(1) слав'јѣ(1) н'ит'јо'(2) л'ис'т'јал(1) ллат'јал(1)

67. а) в'ишн'а(1)

б) п'ер'ец'в'ѣтш(1) парас'в'аля(1) ч'в'ат'ѣ(1)

в) ^{раств'аля(1)}
р'ивно(1)

2) в'ир'х'ош(1) ма в'арх'ѣ(1) н'о в'ар'ху(1) с'ер'п'ам(1)

с'ер'п'ош(2) ч'ѣр'каф(2) н'ѣр'ва(1) к з'ѣрн'ѣ(1) с'ир'ош(1) з'ѣр'кал(1)
ч'ыт'в'ѣр'к(1)

г) г'аг'аг'на(1) с'и'а'рад'ѣш'е(1) с'и'ор'ат(1) к'ор'а(2)
^{с'тал'ош(1) г'ор'а(1) к'ор'а(1) м'ол'а'н'ја(1) ѣ'м'а'н'ка(1)}
е) ѣ'м'а'н'ка(1) в'р'ѣ'а'а(1)

ж) скр'ѣп'к'а(1) кр'ѣп'а(1) на скр'ѣп'к'ѣ(1) кр'ѣп'ѣ(1)

скр'ѣп'к'а(1) кр'ѣп'ѣ(1) кр'ѣп'к'а(1)

з) з'а'ф'т'ра(1) к'а'м'а'р(1) з'а'ф'т'ра(1)

4) д'ѣ'р'к'а(1)

к) к'ар'ак'т'ѣр(2) к'ар'ав'ош(1) к'ар'ак'т'ѣр'а(1)

л) х'ѣ'т'ар(1) на х'ѣ'т'ар'ѣ(1)

м) д'ѣ'в'ир'(1)

н) н'а'в'ѣ'ш'ка(1) к н'а'в'ѣ'ш'т(1) н'а'в'ѣ'с'ѣ'д'ав'а'т'(1)
^{н'а'в'ѣ'с'ѣ'д'а(1) н'а'в'ѣ'с'ѣ'д'а(1) н'а'в'ѣ'с'ѣ'д'а(1)}

о) н'а'в'ѣ'с'ѣ'д'а(1) н'а'в'ѣ'с'ѣ'д'а(1) н'а'в'ѣ'с'ѣ'д'а(1) н'а'в'ѣ'с'ѣ'д'а(1) н'а'в'ѣ'с'ѣ'д'а(1)

п) н'а'в'ѣ'с'ѣ'д'а(1)

Морфология

б) с курьвы(1) с киб'йтк'и(1) м'ч'м'ч' нар'овы(1)
н'и да п'а'ск'и(1) п'ас'и' в'а'н'и(1) кандр'э'тк'и(1) скат'и'ны(1)
с'а стар'ин'и(1)

1) б) ф сѹшк'и(1) ф капѹсты(1) ф п'ѣжк'и(1) в баг'и(1)
1) н'иц'и(1) на пѹѹды(1) на глав'и(1) на картѹшк'и(1) к н'ав'ѣст'и(1)
2) к майш'и(1) на н'ид'ѣл'и(1) ф т'ур'м'и(1) к баб'и(1) на ста-
р'иш'и(1) на граш'и(1) на маш'и(2) на трав'и(2)
1) на пл'ит'и(1) на важ'и(1) в изб'и(1) на работ'и(1) на
пр'ив'аск'и(1) на скрипк'и(1) в д'ир'ѣв'и(1) на ф'ад'ѣ(1) ф
г'ихотк'ѣ(1)

69 а) травѡј(и) зѣмѡј(и) зарѡј(2) казнѡј(и) с сѣм-
јѡј(и) с сѣстрѡј(и)

б) с т'алушкај(1) с м'алушкај(1) са својој ба-
бај(1) за брусн'икај(1) п'асткај(1) про'валакај(1) п'айкај(1)
с кр'ив'инај(1) с ј'олкај(1) с т'ин'инај(1) ј'ажинај(1) лап'атај
п'а'ицуј(2)

⁷⁰ кыл л'э^{тд(1)} на карйыч⁽¹⁾ в ванчал'на
плат'^кε⁽¹⁾ к ж'э^{тмш} д'эл'^{д'эл'(1)} ртару^ж в'ид'орка⁽²⁾ удно м'э^{тд(1)}

71. α) κα παραχ^υγ^ι(ι) κα β^ετρ^ι(ι) βα χ^ιαβ^ι(ι)

на вѡздух'и(1) в' лим'инфраг'и(1) на двар'и(1) в' улу(1) на
дн'и(1) в' турун'и(1) ва двар'и(1) в' даи(2) на плану(1)
ф кардѡн'е(1) на пуг'е(1) ф дѡм'е(1)

д) на кан'и(1)

в) на гн'азд'и(1) на акошк'и(1) в' ѡзир'и(1) на м'ес'-
т'и(1) на со'мнѣшк'и(1) в' младк'е(2) на со'мнѣшк'е(1)

72. а) на вол'ас'т'и(1) нѡ г'р'аз'и(1)

б) на цап'и(1) на гармѡн'и(1) пр'и мажѡ п'ам'а'т'и(1)
на лошад'и(1) в' п'ам'ит'и(2) в' г'раз'и(1)

в) на гармѡн'и(1) на крават'(2)

2) нѡз'и(1) за рѡс'и(1) арт'ел'и(1) гармѡн'и(1)

73. хар'и'а'т'и(1) п'ит'(1) о'иенѡ' зв'ер'(1) бал'иш'и(1)
74. п'ит'(1) п'ад'ар'а'т'(1)

75. к' ма'и'и(1) (кѡл'ка в'р'ем'а(1) в'р'ем'ен'и н'ет(1)
пр'и цар'ск'и в'р'ем'и(1) сто'и'ка в'р'ем'а(1) ф пр'ѣ'а'на
в'р'ем'а(1) фс'о в'р'ем'а(1)

76. ма'т'(1) к' ма'и'и(1) ма'т' д'ѣ'в'атк'и(1) ма'и'и
к' ма'т'и'и(1) да'а(1) у ма'т'и'и(1) ма'т'ер'и(1) - д.п. с ма'т'ер'и(1)

77. свѡкрѡд'и(1) - форма в' кот. употр. это слово.
в' ма'и'и св'икрѡд'и(1) б'и'а(2)

78. пус'т'и ма'и'ишк'и на у'лиц'и(1) в' ма'и'ишк'и

- (у маѣшкы) (1) маѣшкѣ (1) с маѣшкѣм (1) абѣшѣт
маѣшкѣ (1) нѣ даѣшѣт маѣшкѣ (1) маѣ маѣ-
шкѣ (1) - вин.п. маѣшкѣ - Д.п. маѣшкѣм - тв.п.

79. маѣшкѣ! (1) таѣшкѣ! (1) маѣшкѣ! (1) маѣшкѣ! (1) маѣшкѣ!
маѣшкѣ! (1) маѣшкѣ! (1) маѣшкѣ! (1) маѣшкѣ! (1)

80 а) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1)
маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1)
маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1)
маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1)
маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1)
маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1)

б) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1)
маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1)
маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1)
маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1)

в) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1)
маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1)
маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1)
маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1)

81. а) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1)
маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1) маѣшкѣ (1)

к'илад'этраф(1) п'исар'эј(2) гус'т'эј(гостей)(1) гус'эј(1) валос(1)

б) ј'аг'ат(1) м'у'х(1) в'еш'и'эј(1) кур'оф(1) п'астак(1)
кан'е'ек(1) г'ир'ив'о'н(1) кар'о'у'шек(1) ј'у'ндк(2) загар'о'дк(1) до'-
сак(1) д'э'ва'чик(1) шл'а'н(1) гарс'т'эј(1) д'ис с'у'г'уј(2)

в) д'ел'оф(1) с пал'эј(1) д'ит'эј(1) ј'а'б'лак(1) с'им'а'н(1)
с'л'ун'эј(1) т'ин'о'т(1) у'м'на'виј н'э'тр(2)

82. па об'им старан'ам(1) ј'у'д'ам(1) па н'э'р'ва'м(1)
па бак'ам(1) сынав'ј'ам(1) па д'вар'а'ам(1) па м'аст'ам(1) па д'и-
рав'н'ам(1) салда'там(1) п'д'ир'о'сам(1) па бак'ам(2) д'э'ва'чк'ам(1)

83. н'о'шка'м(1) с п'ес'н'им(1) с х'ыр'т'а'ам(1) с л'а'м'кам(1)
пр'и'у'зам(1) с салда'там(2) лап'а'там(1) с крај'ма'ам(2) жард'а'ам(1)
с п'а'с'кам(1) слаз'ам(1) с д'ур'ца'ам(1) з п'а'м'ба'ам(1) ј'а'у'д'ам(1)
п'а'м'кам(1) ссына'и'и(1) п'д'ма'га'ам(1) п'ор'це'ја'ам(1)

84. в л'ап'атк'а'х(1) на ж'ар'на'х(1) в г'рад'а'х(1) фр'у'м-
ка'х(1) х'э'рт на р'ад'а'х(1) на рук'а'х(1) в л'ес'а'х(1) в л'ап'т'а'х(1)
на р'а'м'н'а'х(1) фр стар'и'ка'х(1) фр п'иг'о'фа'х(2) на п'а'га'а'х(2)
на п'а'з'а'х(2)

85. а) плак'ој х'ад'а'к(1) ав'ос ба'у'а'тыј(1) кол'ас то'-
н'ин'кај(1) п'алар'о'тыј(1) бал'и'у'ш'и'иј(1) бал'и'ој(1) ј'е'рав'ој(1) ц'э'-
лыј д'ен'(1) с'ирд'и'тыј(1) п'а'и'а'т'ниј(2) сн'ис'о'ныј(1) с'и'л'нај(1)
м'а'л'ен'кај бал'ав'ној(1) сп'э'лыј(1) т'и'ж'о'лај(1) бол'и'иј ј'а'ам(1)

паршѣвај мѣрѣн(1) главнѣ(1) мѣкрај(1) другѣ рас(2) чѣлнѣ(2)
упрѣмѣ(1) угнѣвај карѣкт'ер(2) пѣставѣ гаршѣк(1) нѣлнѣ
тѣрѣил'(1) завѣрѣбѣнѣ(1) стѣт'ин'кѣ(1)

и б) нѣст'ан'ѣнна вѣртѣшка(1) аднѣја рѣш(1) мѣка
(1) чѣстаја(1) јараваја самѣма(1) сталѣваја свѣкла(1) анѣ сума-
мѣчѣ(1) пшан'ица худѣја(1) рѣш карѣш(1) нѣчѣна кар-
тѣшка(1) бал'ша сабака(1) жем'ѣзна трѣстка(1) рѣз'ин-
ка слабаја(1) кѣлика мал'ин'ка(1) дрѣжанаја самѣма(1)
мѣложа(2) мѣлоднѣн'ка(1) с'вѣтѣја(2)

и в) обш'иѣ слѣва(1) нѣша мѣста(1) путеѣлнѣшна
(1) мѣсла(2) вѣно дѣшѣваја(1) кам'инна мѣста(1) свајѣ дѣла(1)
(1) царскаја вѣрѣмѣ(1) савѣчѣкаја вѣјска(2) сѣкѣ сѣмѣ(1) старѣја(1)

86. свајѣва(1) нѣжаковѣ мат'инсѣ(1) мајѣва(1) с'нѣр-
ва(1) јѣтава(1) парѣдашинава(1) пѣшѣткава(1) такоѣ фтарѣ
(1) ва(1) у бал'шѣва(1) фсѣво(1) нѣ однава(2) краснава мѣ жѣлта-
(1) ва(1) другѣва(2) прѣжѣн'иѣва(2) гарѣч'ин'кава(1) асѣбава зѣан'ја(1)
(1) спѣкоју нѣкаковѣ(1) коѣ(1) тоѣ(1)

87. ф нѣрѣмѣ(1) на јѣвоѣмѣ(1) вѣ власнѣмѣ(2)
на уднѣмѣ(1) ф кѣждѣмѣ дѣмѣ(1) вѣ јѣхнѣмѣ крајѣ(2)
ф прошѣмѣ годѣ(2)

88. надѣ аткрѣмѣмѣ нѣждѣмѣ(1) на свајѣмѣ дѣмѣ(1)
вѣ бѣвалѣмѣмѣ вѣрѣмѣ(2) вѣ јѣмѣмѣмѣмѣмѣ(1)

89. а) удно́й(1) с пра́ва́й(1) карто́вы́на́й(1) ни́како́й
паста́рски́(1) с же́во́вна́й(1)

б) к же́ста́й(1) на му́шна́й г'рады́(1) на фсе́й во́-
на то́й стара́н(2) на рыбако́ва́й(2) ^{ла́ст(1)}

в) на же́во́нну(1) таку́ рабо́ту(1) сла́бин'ку
ра́з'янку(1) сиа́лану́й(1) в гра́жда́нску ва́йну́(2) а́ржану́й(1)
пра́миш'ну́й(1) ф п'э́рву о́чи́р'ит'(1) ф харо́шу па́лоду(2)

г) за́мат'о́й ка́зн'о́й(1) за́р'ина́й(1) ф'и́й а́рт'е́й(1)

90. бы́ва́лышы л'у́д'и(1) ма́л'ин'к'и жа́бл'аки́(1) ра́з-
ны́ на́р'е́чи(1) ста́ры ко́с'т'и(1) де́р'е́ва́ кра́с'и́вы за́гра-
н'и́чны(1) мла́д'и́и па́б'е́г'и(1) двары́ бы́ли ба́л'и́шы(1) ни́ка-
к'и́ но́ри(1) а́рио́фск'и(1) пр'е́д'ены ври́м'ана́(1) со́л'н'и́чны
ва́йны(1) му́ч'и́нышы ка́рз'я́нк'и(1) но́шк'и та мо́ры(1)
си́е́шны́й(1) чу́лк'и́ мо́кры(1) за́ливны́й(1) ха́ласт'а́чи(2) кра-
с'и́вы(2) ври́дны(2) мо́лкавы ка́вро́вы пла́ты(2) шыро́к'и сара-
фа́ны(2)

91.

92. а) одн'и́х(2) пи́ю́ных кру́п(2) из на́б'и́тых до́-
же́тых де́вушк'и(1) ба́л'и́ных де́вушк'и(1)
сак(1) а́стал'ни́х густ'е́й(1) му́х гу́ри в'е́нских(1) чу́лко́ф
чы́стых(1) та́к'и́х(2) та́к'и́х л'уде́й(1) у н'е́к'атарых(1)

б) ва фре́йх гара́д'ах(2) на жи́во́вных пла́зах(2)
в да́л'г'и́х шта́нах(1) в ста́ри́ках ва ф'и́х(2)

в) на обо́их ста́ра́на́х(1) бе́дны́х л'уд'а́х(1)

к ачѣрскѣмъ напѣрѣдѣмъ(1)

2) старѣмъ(2) с курѣткѣмъ гдѣмъ(2)

93. набагѣтѣмъ(2) лѣтѣмъ(1) старѣмъ(1) болѣмъ(1) налѣтѣмъ(1) мѣнѣмъ(1) мѣтѣмъ(1) вѣтѣмъ(1) пуболѣтѣмъ(1) рѣнѣмъ(1) трузнѣтѣмъ(1) хѣтѣмъ(1) вѣрнѣтѣмъ(1) мѣтѣмъ(1) налѣтѣмъ(2) налѣтѣмъ(1)

94. вин.п. тѣдѣ(1) за тѣдѣ(1) тѣдѣ(2) мѣнѣ(2) р.п. у тѣдѣ(1) гдѣ сѣдѣ(1) без мѣнѣ(1) мѣнѣ(1) у тѣдѣ(1) явѣ(1) у нѣтѣ(1) бѣтѣ(1)

95. тѣдѣ(1) мѣнѣ(1) сѣдѣ(1) тѣдѣ(2) мѣнѣ(2) жѣтѣ(1)

96. род.п. в жѣ(2) ут жѣ(1) в жѣ(1) жѣ нѣтѣ(2)

вин.п. в мѣтѣ жѣ атправѣтѣ(2) став свѣтѣтѣ жѣ(2) жѣ забрѣтѣ(2) жѣтѣ(1) анѣ жѣ тѣтѣ(1)

97. анѣ(1) жанѣ(1) жѣнѣ(1) анѣ(2) жѣнѣ(2) жанѣ(2) жанѣ патсѣхѣмъ(2) нѣтѣ мѣтѣ налѣтѣмъ(1)

98. тѣдѣ болѣнѣ(2) сабѣтѣ тѣдѣ(1)

99. р тѣтѣ вѣтѣтѣ(2) аднѣ на аднѣ(1) тѣтѣ жѣтѣ(1)

100. тѣтѣ болѣтѣмъ(1)

101. свѣтѣмъ(1) [са свѣтѣтѣ болѣтѣ(1)]

102.

103. а) Зл.ег.: ~~набѣжѣмъ~~ (1) саш'ѡ(2) н'исѡт(1) при-
 гѡт(1) д'ѡт(1) д'ирѡт(1) при'в'чзѡт(1) в'идѡт(1) пажѡт(1) идѡт(1)
 нуд'ѡт(1) д'анѣмъ(1) рас'т'ѡ(2) прат'акѡ(2) д'ирѡт(1) в'идѡт(1)
 пажѡт(1) ррѡт(1) идѡт(1) т'р'исѡт(1) п'исѣмъ(1) при'в'чзѡт(1) кладѡт(1)
 1-й(1) идѡт(1) продажѡт(1) п'акѡт(1) пажѡт(1) сашѣмъ(2) за-
 вѣмъ(1) асѣмъ(1) кладѡт(2) пазавѣмъ(1) п'акѡт(1) пажѡт(1) зрѣжѡт(1)
 идѡт(1) пажѡт(2) 1-й(2) в'рѣмъ(1) пажѡт(1)
 б) абѡмъ(1) при'в'чзѡт(1) д'уд'ѡ(1) палѡпажѡт(1)
 пазв'адѡмъ(1) чѡт(2) аб'ижѡмъ(1) ад'авѡмъ(1) ат'в'адѡмъ(1) за-
 вѣжѡмъ(1) забалѡмъ(1) жѡмъ(1) пажѡмъ(1) при'в'чзѡт(1) п'ир'и-
 в'ѡжѡмъ(1) сѡхнѡмъ(1) знѡмъ(1) п'ир'идѣнѡмъ(1) пун'есѡмъ(1) фстрѡ-
 жѡмъ(1) ~~пажѡмъ~~ пажѡмъ(1) пажѡмъ(1) скажѡмъ(1) высѡхнѡмъ(1)
 свѡжѡмъ(1) палѡжѡмъ(1) вѡд'ирѡжѡмъ(1) кусѡжѡмъ(2) кусѡжѡ(2)
 калѡжѡмъ(1) д'удѡмъ(1) нар'ажѡжѡмъ(1) сѡхнѡмъ(1) пал'ивѡжѡмъ(1) на-
 п'ишѡмъ(1) вѡлѡжѡмъ(2) гудѡжѡмъ(2) п'ишѡмъ(2) удѡжѡмъ(2) р'и-
 жѡмъ(2)

104. а) Зл.ег.: жар'ѡ(2) жарѡмъ(1) жарѡмъ(2) ск'ип'ѡ-
 мѡмъ(1) набѣжѡмъ(1) спѡмъ(1) с'идѡмъ(1) стаѡмъ(1) шѡмъ(1)
 ш'адѡмъ(1)
 стажѡмъ(1) жарѡмъ(1) хатѡмъ(1) с'жажѡмъ(1) хрѡжѡмъ(1)
 стажѡмъ(2) с'идѡмъ(1)

жэ чырые р'э'ку(1) за н'ам жэс' ад'йн п'ар'ин'(1) л'ан'о'-
уак жэ(2) да жэ /р'э'б'ин' т'а(2) в'жэ жэ(1) на л'у'инай гр'а-
ды жэс'(1) жэс' кр'у'нка(1)

111 а) пр'ухад'у'лас'а(1) кар'а'йс'а(1) п'ам'у'лас'(1)
мал'у'лас'(1) п'од'н'у'лас'(1) ваз'у'лас'(1) аст'у'лас'(1) аш'ыб'у'лас'(1)
рад'у'лас'(1) за в'ерт'э'лас'(1) ж'у'лас'а(1) с'ад'у'т'ес'(1) за в'у'с'(1)
ваз'у'лас'(1) бр'а'лас'а(1) раз'у'лас'а(1)

б) ч'ыс'у'лас'а(1) п'ан'ас'а(1) н'аш'у'лас'а(1) за-
ваз'у'лас'а(1) раз'н'э'р'н'у'лас'а(1) в'у'р'н'о'лас'а(1) да в'ас'а(1) п'ан'ра-
в'у'лас'а(1)

в) ст'у'ра'у'у'а(1) тр'у'д'а'у'у'а(1) кан'а'у'у'а(2) ма'у'у-
а(1) н'у'ра'в'у'у'а(1) пр'и'бав'у'а'у'у'а(1) з'д'у'ма'у'у'а(1) за в'у'ва'у'у'у'а(1)
б'ран'у'у'а(1) с'ор'у'у'а(1) н'у'р'ам'е'н'у'у'а(1) п'ам'аш'у'у'а(1)
с'у'г'р'е'у'у'а(2) в'ан'а'у'у'а(1) ку'у'у'а(1) из'д'у'в'у'у'а(1) т'о'п'у'у'а(1)
п'у'в'ор'н'у'у'а(2) з'д'у'ва'у'у'у'а(1) т'ер'э'д'у'у'у'а(1) л'ам'у'у'у'а(1)

112 а) в'у'т'р'у(1) ст'о'у(1) за в'у'ва'у(1) ад'е'н'(1) п'ам'аш'(1)
ск'и'да в'а'у'с'а(1) п'а'рад'у(1) ма'д'а в'а'у(1) ма'зав'у(1) ма'д'у(1) ма'к'н'у(1)
ваз'у'у(1) ма'д'у'ом(1) ска'ас'у(1) п'ав'о'у'у(1) спра'с'у'т'у(1) н'ас'у(1)
н'у'р'и'д'е'н'(1) пр'и'жа'ж'е'а'у(1) ш'в'ир'н'у(1) с'ра'в'н'и'ва'у(1) аст'а'р'(1)
с'а'т'(1) гла'у(1) гла'т'(1) п'ус'т'у(1)

етѣи орс'а нарицѣна с'т' бал'ѣт' (1) бай'ку ман'ит' (1)
 е вѣи над'ис'ѣдѣват' вѣица (1) ја свѣжѣ д'ѣица д'ѣ-
 лѣт' (1) нап'рѣдѣват' итѣ жѣс' за ср'ѣствѣ (1) мѣрна
 еманѣт' (1) наждѣ лѣица м'ир'ав'ѣзѣват' (1) м'ашѣт' н'ѣ-
 д'ѣи (1) д'ѣд'ица рѣица жѣт' / о р'ѣица свѣв'ит' (1) в'тѣдѣ
 вѣит'ит' / с'вѣи вѣит'ит' (1) адѣиц' в'ѣдѣиц' пѣица / а
 д'ѣиц'ит' м'и пѣица (1) пѣица м'и д'ѣд'ица (1) угаица
 так'ѣи н'ѣд'ѣи-цѣс'ѣи мѣрна (1) за свѣв'ит' хѣт' каѣѣ за свѣ-
 рѣт' (1) за п'ѣиц' м'ѣ / за пѣица (1) м'ѣица с' п'ѣица
 ит'ит' (1) орс'ѣ на п'ѣица пѣица (1) пѣица ит'ѣи
 наѣдѣ жѣт' (1) с'пѣица в'ѣт' (1) каѣ наѣдѣ с'мѣица нѣ-
 е'ица (1) ѣтѣ пѣица тѣи д'ѣд'ица в'ѣт' ? (1) ат' наѣиц'ит'
 мѣица (2) а хѣѣиц' д'ѣд'ит' и пѣица (2) так'ѣи д'ѣица
 и м'ицаица вѣицаица пѣица (2) д'ѣица свѣв'ит' итѣица пѣица (2)
 иѣица ит'ит' (2) каѣица пѣица ? (2) в'тѣица пѣица
 вѣицаица (2) мѣицаица тѣи д'ѣица (2) с'мѣицаица м'ицаица
 екаѣица (2) вѣицаица вѣица / пѣицаица вѣицаица / с'мѣица (2) м'ицаица
 иѣица наѣдѣица пѣицаица м'ицаица (2) м'ѣица за с'мѣицаица пѣицаица
 вѣицаица (2) тѣицаица јаицаица вѣицаица ? (2) вѣицаица мѣицаица
 вѣицаица с'мѣицаица (2) јаицаица м'ицаица пѣицаица (2)

114. наса́йта (1) сто́йтана (1) ма́ждо́на (1) п'ир'ило́мта (4)
наса́йта (2) по́слана (2) по́хоро́н'ены (2) в'з'а́та (1) наса́жсны (1)
даста́та (1) ма́ложа́сна (1) за́жж'о́на (1) же́д'ина (2) за́пл'ето́на (1)
пража́йта (1) че́тра'па́на (1) к'ип'а́го́на (1) ру́ство́р'ина (1) но́-
ше́ны (2) за́н'а́та (1) на́с'е́йна (1) за́м'у́гына (1) в'и́л'ашты́ (2)

115. аста́фры (2) па́тп'иса́фры (2) в'и́шечы (1) п'ер'е-
ч'в'е́тшы (1) за́трава'е́фры (1) за́ра'е́фры (2) су́моу́чы (1) у́же́х-
чы (2) н'и́же́фры (1) за́хва́ра'фры (1) у́стафры (1) п'е́ифры (1)
в'л'уб'и́фры (1) жа́в'и́фры (1) ска́п'и́фры (1) ура́д'и́фры (1) за́б'и́ф-
ры (1) за́в'а́шшы (2) ра́з'же́фры (2) у́м'о́ршы (2) пу́м'о́ршы (2)
па́у́жынафры (1) пр'и́же́х'а́чы (2) п'ир'и́ва́л'и́фры (1) па́тсо́хшы (2)

116. бру́с'н'и́к'и (1) с'ча́рн'и́чы (1) бру́сн'и́ку (2) ма́л'и́н'-
н'а́к' (1) бру́сн'и́чы (1)

117. а) т'у́га / до́чка / да́рка / сп'и́на / в'е́рба / а́л'и́на
со́сна (1) / па́шна́ / з'и́м'а / са́на (1) да́рка (2) сп'и́на (2)

б) иго́лк'а / ко́зы / ар'е́х'и / во́ры (1) / ша́рфы́ (2)

в) ви́збу́ (1) в'з'е́м'и́у (1) гла́ву́ (1) за́рук'у́ (1)
на́магу́ (1) ка́су́ (1) да́ску́ (1) ф'а́дыру́шк'и́ (1)

г) на́у́тра (1) на́па́ла́ (1) за́па́ли́и (1) по́ва́р'-
ху́ (1) на́л'а́шад'и́ (2) до́в'е́ку́ (1) н'е́да́ (1) на́па́л'е́ (1)

г) н'игоѡѡ(2) н'игоѡѡ(1) н'игоѡѡ(1) н'игоѡѡ(1) н'игоѡѡ(2)

e) малоды (2) [л'о́д'ин'ка(1).']

2c) $\text{CH}_3\text{CH}_2\text{CH}_2\text{CH}_3(1)$ $\text{CH}_3\text{CH}_2\text{CH}_2\text{CH}_2\text{CH}_3(2)$ $\text{CH}_3\text{CH}_2\text{CH}_2\text{CH}_2\text{CH}_2\text{CH}_3(1)$ $\text{CH}_3\text{CH}_2\text{CH}_2\text{CH}_2\text{CH}_2\text{CH}_2\text{CH}_3(1)$

3) затѣлѹ(2) дѣрѣху(2) смѣлѹ(1) възлѹ(1) нойху(1)
скѣху(1) патскѣху(1) палѣху(1) макѣрлѹ(2) заворнху(1)
воѣлѣху(2) рѣху(1) пѣху(1) пѣху(1) поѣху(1)
прѣху(1)

и) с'уд'їт'и над'їм'єв'їт'и(ї) зам'їт'и(ї) з'авар'їт'и(ї)
над'їм'їт'є(ї) разр'їш'їт'и(ї) д'їд'їт'и(ї) спр'їс'їт'и(ї)

к) дѣла(1) змѣла(1) прѣшлѣла(1) вѣла(2) бѣла(1)
лѣла(1) драѣла(1) доѣла(1) поѣла(2) намазѣла(1) унѣсѣла
мазѣла(1)

Синтаксис

118. т'йна н'цр'аройшы(1) яма^{кады ни тай'а} патс'охшы(2) ан'а
в'ит' пал'оршы(1) хаз'айн^а при'моуцы(1) при'ва'и'фшы(1) за-
хвар'афшы(1) г'ай'а в на'рву у'е'хатты(1) эта в'ёрна в'ай-
ка был при'е'хатты(2)? н'ы у'те'с' па'у'а'с'нафшы(1) и св'иш-
и'э'нык пу'л'оршы найш(2) был вы'и'а'ца(2) в'ес' а'га'ро'т
за'д'и'фшы трав'о'й(1) ан'а ши'о н'и с'га'р'е'фшы(1) н'е'т н'и
а'д'но'й а'ста'фшы ф кар'ма'и'и(1) э'ты го'ды н'и н'е'и'фшы(1)

кайскы в'эыр /х'от' уст'афшы (1) сама захварафшы (1)
м'ога јих скат'афшы да вои там затрав'эфшы (1) с'н'эга
н'э^в была дога вы'афшы (1) ~~х'е'афшы~~ ф'еи дога ја пр'и
вы'афшы часта завар'ит' (1) в ба'н'у хо'д'ат н'и ј'эфшы (1)
ј'он давно ум'о'ршы (2) з'д'е'с' и за'муш вы'афшы (1)

была в уѣздѣ нѣчто нѣ пошека (2) бѣскѣ такѣ
пошека (2) так карсѣты пошека паг бѣскѣ (2)

122. в мал'чѣшкѣ та какѣ, та пѣскѣ прѣмѣс'оѣ (1)

123. ли'ошак је (2)

124. не употребляется.

125. пѣ / шѣ бѣт' пѣмѣрѣт' (1)

126. не употребляется

127. — " —

128. — " —

129. — " —

130. — " —

131. гѣ'ѣ пѣскѣ (1) два гоѣ (2) два гоѣ (2) трѣ
разѣ (1) два гнѣ (2) абѣи турунѣ (2) трѣ или чѣтырѣ
штѣкѣ (2)

132. с пѣрѣ (2) с бѣмѣ (1) с кѣ'јева (1) спѣртѣмѣ (1)
с рѣ'ежѣ (1) с пѣ'удѣ (1) са пѣ'ежѣ (1) с чѣрнѣ'ѣ (1) с
духѣркѣ (1) с кармѣна уташѣмѣ (1) с кѣ'ѣмѣ мѣ'мѣ (1)
варѣ'ѣ са свѣ'кѣ (2) кѣ'сѣ' с аѣсѣ' гѣ'мѣ (2) с ызбѣ
вѣ'ѣмѣ (1)

133. за малѣ'мај хоѣ (2) нѣ за бѣрснѣ'мај хѣдѣ'ѣ (1)
мѣ'пѣ'р' нѣ пѣпѣст за јѣ'аѣ (1) јѣ бѣмѣ в ѣ'мај лѣ-

д'йн'є за зр'убаи / за ж'агдаи(1) за малийнај туд' к уст'ју(2)

134. вoз'л'є б'ан'и(1) п'єрит ж'є(1) м'иш нарoвн(1)
крoс' кул'чo(1) пр'ит' аналoжд (против)(1) прoт'ив жoлк'и(1)
вд'ел' д'ир'євн'и(1) пасл'и в'ажн'и(1)

135. и з-за ста-л'и(1)

136. а ж'а т'а(2) с аднoј т'а рукoј(2) л'на т'а мнoгa
с'єжд'и(2) м'агa нoйшкaм т'а п'ашн'є(1) с'раф'анн'и т'а н'и ткa-
л'и м'и(2) как'а т'а ж'ивoтн'ажд(1) пуз'ыр' т'а пав'єс'д'т(2) а тo
тoйку т'а н'єту(1) нa рук'ах т'а нaрасл'o(1) ж'азык т'а как'
в арц'и(2) м'аш т'а кaз'аин тaкoј(2) а нoйшк'и т'а мoкpи(1)
как'и пр'єлени в'р'им'ан'а т'а б'ил'и(1) м'ат'ишн'а т'а пpaпa-
д'аит(1) да ж'є / зр'єд'ин' т'а(2)

137. не употреблется.

138 — " —

139. н'єшн'и ал'и истoнч'и(2) пaпpав'ишин в'јих мa-
лад'уx ал' н'є?(2) нoйш на рук'ах ал' д'єpасу(1) пaдoб'и/ал'
т'и н'и нoйшн(1) б'лax' ал' б'укaйшкa(1) кaл'ишкa ал' бpуквa(2)
пaдpужд ж'єнa ал' с'б'стp'а(1)

140. не употреблется.

Лексика I.

141. у нас фр'о на уднол плату / в'ирн'еја
как усаг'ба(1) пр'ишла на мој п'ан(1)
142. кош дол назав'и / кош изба(1) нага избу в'ина-
хт' да ка'ицо'р(1) пас'и' в'ажн'и фр'о бл'индаж'и / фр'о бунка'ра(1)
143. ф л'отпал из'ом(из избу) (1) ладва'лна даска(1)
144. хардак(1)
145. фр'о в' аднол х'лав'и стајат и о'рз'и и до'ра'и
и кар'ова ва х'лав'и(1)
146. Не стр'ом.
147. н'шту н'а р'и'г'и н'и'и'ва(1) р'и'г'и суд'а у'л'е(1)
ф пр'е'т'ен'а в'р'е'м'а р'и'г'а(1)
148. суш'и'и в' р'и'г'и / к'и'д'а'и на гу'и'но(1) на'п'а'и
г'д'с в'и'лен'и'и / даску пр'и'стр'ой'и(1) г'у'и'на'в'и'у н'шту(2)
149. ваз'и'и ф сар'ај касу / касу ал' г'ра'б'и'и(1)
вал'ај ваз'и'и ф сар'аи касу(1)
150. г'д'с к'у'г'и ат анба'ра(2) г'у'у'к'ка б'и'ла с'и-
р'ет' анба'ра(2) в' анба'р'и(1)
151. асар'д'аи изгар'оду г'ара'д'и'и(1) ј'ета заб'ор на'зы-
ва'и'и(1) му'ж'ск на изгар'оду с'и'д'и'т(2)

152. брос' картошку / наст'аи' л'у'ку(1) л'у'ка т'ако-
ла(1) л'у'ка / пр'ясти стар'ик'и фс'о зынка(1)

153. хл'ён ж'ё'ли' п'ак'ут так хл'ёна к'атка / а ли-
п'ош'ки так т'аство'й гарш'ок(1)

154. коф'ишки налив'а'ют / ж'ё' кру'шка(1)

155. карам'ис'и(1)

156. гарш'к'и' мал'ош'ки / бан'к'и(1) край'на'а м'аста'и
называют' што' м'а'лако' та л'ю'м(1)

157. ухв'ат ваз'и'и(1)

158. л'а'ч'а'йн'ик(1)

159. Не делают.

160. п'а'ли'ца'й пр'ат' ма'да(2) а п'е'рвы' го'т п'а'ли'ца'й
што' бил'жо' п'ир'ут(2)

161. с арсо'и то'рбу' над'ён' кан'у'б(1)

162. п'а'ла'г'и' зап'е'ш'и'и'цу' мн'е' над'ёт(1) н'ы' ка-
ш'ёл' б'ир'о'и(2)

163. Соха давно не употр.

164. См. приложени'е.

165. ~~См.~~ при'у'з'а'и м'а'лат'и'и(1) р'и'м'аш'ок на при-
у'з'и п'у'та'й назыв'а'и(1) ф' каз'а'и'а при'у'з'а б'ыл'а з'а'г'е'-
ла'на(2)

166. См. приложения.

167. на пѣгѣ пахѣ(1) в кай та вѣк ф'с'о'
пахѣт' бѣл(1) арай / арай ф'с'вожн'д / ф'с'о' май(1)

168. барнава'и(1)

169. мѣ называ'и валѣга(2)

170. з'ел' выход'ит(2) уже пар'ад'ишн'д з'ел' рас'тѣт' (только о ржи)

171. на расн'ишн'у бѣд'ет л'итѣт' / рутѣнк'и калѣт' /
на рлен'ишн'у бѣл'на калѣт' (2) анѣ колѣц'а кѣк вѣ-
лен'иш(2) рѣи сажн'ут пѣрин'ишн'д л'етѣн'ишн'д(2)

172. кѣл'ишн'а ал' брѣк'в(2) у т'иш'а кѣл'ишн'а ма-
л'ен'ка(х)

173. баркай'ишн'у вѣтѣишн'и(1) пѣ баркай'ишн'а(1) в ма-
т'иш'и на маркѣрк'и н'илинѣшн'а пасаж'ишн'д(1) бѣвал' та бар-
кай'ишн'д(2)

174. свѣклѣ слѣткѣ / крѣснѣ (2) вар'иш'и са свѣклѣ (2)

175. лѣк.

176. картѣишн'и насѣишн'а(1) кагда жѣ картѣишн'у паг-
рѣвал'д(1) кака крѣпнѣ картѣишн'а(1)

177. тай и трава вѣишн'и агурѣшн'а т'ишн'и(1) л'ат'и-
шн' та крападайт (от огурцов) (1) т'ишн'а крѣс'ишн'д(2)

178. паўдў борау тійны картоўнаж памаіўу(1)

179. у нас н'і с'еўут канал'ў / я н'і знаўу кай(2)

180. бываіа фс'о наво(2) чуі'ч фс'і в наво(1)

181.

182. расх'уш'на канна с'ена д'і с'уі'ч(2) б'уд'іа
роіа ас'ат' ф'к'і'лаіа ста'віт / наіаі'оіа два'цаіа с'уп'оф /
а два'цаіа н'ёрв'іу то' уіа накрываіа / сто'л'к'і ш'і'аіа(1)

183. с'к'і'аіа во'з'а а па'тоіа ма'ло'т'а(2) ста'іі
(сена) клад'ут кай с'ух'о(2)

184. ко'л г'е'р'іа т'і'л'е'гу(2) г'но'т' і ко'л фс'о та'к /
бываіа фс'о ко'л'я(2)

185. я'а б'іла в'і'та'іа і'а'д'і'н'іа за'у'і'баіа(1)

186. два'го'да да'к п'е'р'і'б'о'на'к і'ш'о'у(2) а'с'і'р'і'б'о'на'к
і фс'о / па'ка' ло'і'аіа н'і б'уд'і(2)

187. б'і'к(2)

188. н'і / б'ы'ко'ф н'і' / а б'а'ра'во'ф та' в'ы'а'а'с'ы'ва'і'у(1)
в'ы'а'а'і'а'і'у б'о'ра'ф(2) паўдў борау тійны картоўнаж
памаіўу(1)

189. па'т'у'н па'ба'і'а'і'а(2) н'е'т'у'на'іа на'да і'е'с' да'т(2)

190. цы'л'а'т'н'і'а'а к'у'р'і'а'а с' цы'л'а'т'а'а(2)

191. с' цы'л'а'т'а'а(2)

192. ўтк'и(1)
193. сыжыр'о'дд кабылд(1)
194. сўжмнд афца' (1) жан'и'лдс' афца' (1)
195. лошмт' заржайд(1) ржот чыво'тм(1)
196. мьч'ит курова' што'тм(1)
197. курн'афкдит(1) што' ан'а' тай курн'афкдит,
198. ну лайт(1)
199. бл'и'от(1)
200. кур'ица кайш заквактайд(1)
201. ж'тих в нас и с'и'ху н'ет / н'и з'найм как ан'и',
202. ла'и'хд кв'ок'ы к даж'у(1)
203. во'лка и н'и с'и'шд'и'и(1) во'лк ву'от(1)
204. а) лошад'ь подзывают кишк'ой или ~~т~~тпр'о' - тпр'о'
 б) то'ку-то'ку / ма'н'ка - ма'н'ка' (1) (кишк'ой)
 в) ба'шын'ка ба'шн - ба'шн(1)
 г) п'и'и - п'и'и(2) п'е'и - п'е'и(1)
 д) усед нет.
 е) в'ас'ка - в'ас'ка' (1) - (кишк'ой)
205. дугайица на'шд(1)
206. м'идв'е'зи р'етка(1)

207. вѣж(1)

208. бѣжкѣ вѣдѣ(1)

209. смѣхѣ / курѣшка кѣкаваѣ(1)

210. мурашкѣ баѣтѣ и наѣтѣ(1) краснѣ мураш-
кѣ на мѣнѣ(1)

211. змѣѣ кусѣмѣ мѣнѣ(1) змѣѣ полѣсѣ(1)

212. авраѣ / гѣ вѣгѣрѣшѣ / зѣмѣмѣлѣнѣ жѣмѣ аѣтѣрѣ
шѣ(1) какѣ вѣ авраѣ брѣшѣ(1)!

213. баѣмѣ на ѣбѣмѣ старѣнѣ(1) ва мѣѣ / фѣѣ
мѣѣ и мѣѣ(1)

214. мѣѣ на стрѣпѣнѣ(1)

215. лѣѣ баѣшѣмѣ мѣмѣнѣжѣмѣ(1)

216. ѣѣ наѣмѣ наѣтѣ какѣѣ наѣдарѣ(1) нѣѣ! сѣмѣвѣдѣнѣ
баѣшѣѣ наѣдарѣ вѣтѣрѣ / дѣѣ / зѣмѣѣ вѣѣѣ(1)

217. ѣѣ рѣдѣѣ! бѣѣѣмѣ аѣѣтѣ дѣѣѣ(1)

218. тѣѣѣ(1)

219. у кузнѣѣѣ(1)

220. тѣѣѣѣ бѣѣѣ(1)

221. [уѣрѣѣѣѣ(1)]?

222. на сѣѣрѣѣѣѣ хѣѣѣѣѣ(1)

223. и п'ес'им'к'и паж'ом' (1) ёты го'ды н'и п'ей'ши (1)
224. зап'ейт' мн'ё' зап'иса'т' (1) в ~~та~~ лапатк'ах
и пл'асай' (1) пл'асай'а мно'га ма'ну н'и да'вай' (2)
225. ма'чынайт' зал'ос'ит' (1) го'д'е' п'е'и ж'ё' ка'ж'е'н-
ва а'б'у'ло'сит' (1) ?
226. бал'но'ж' (2)
- 227
228. пр'а'т'а'т' (1)
229. ја' так то'к'и сва'и па'д'ис'е'да'ва'т' вы'ши'а' (1)
230. да'в'ис' на'ма'зай'а (1) да'в'ис' н'ис'о'т ве'н'ик' (1)
231. та'к н'и го'д'ра' (1) да'д'а' т'ва'ја' н'и'го'д'ра' (1)
232. ба'д'ушк'и хо'д'а'д'на' (1)
233. гара'с см'е'и'на' бы'ла' (1) ж'ес' - гара'с хо'ш' (2)
гара'ст' бы'л' с'ил'на'ј' же'а'р' (1)
234. за'п'латк'а' (1)
235. в'на'с' ка'рта'ны' су'ко'нны' бы'ли' (2) и на' ш'у'бу
а'д'и'ва'ли' (2)
236. га'ш'ни'к' (1)
237. сара'ра'и' на' з'ем'л'у' (2) стар'и'нны'ј' сара'ра'и'
с' пра'ж'и'а'ш' (2)

2

1

2

1

249. Не употреблется.

250. — " —

251. — " —

252. — " —

253. как н'и к'утат' ј'ес'и р'ид'о'нак так хр'ѣп-
л'ѣт(1) ј'ѡспад'и! мак'утанај та!

254. Не употреблется.

255. ј'ѣ ч'ыр'ис канаву м'ост(1) наја изб'у в'ыпа-
хат' да к'д'ид'ор(1)

256. м'нога с'ѣна нал'ѡх'сена ј'ѣта в'ос / а н'и м'нога
аб'алак(1) аб'алак з'и'м'н'и'у м'а'л'и'н'к'и'у в'ос / пуд'ор г'ва'ц'ат(1)

257. Не употреблется.

258. — " —

259. — " —

260. Р'ала (взето из записей по Устью (Зки
от Бомли, Мерз)

261. н'и'ва ј'ѣта п'ол'ѣ / х'и'ѣ'д'најд наласа(2) п'ах'ат-
наја п'дласа р'ак'и / х'л'ѣн г'г'ѣ с'ѣица в'оп'ыц(2)

262. Не употреблется.

263. — " —

264. — " —

265. кѡл задѣвајут лѡшат' прѣва'зывают' ас'
арчѣ(1) и инѡт и кѡл фрѡ так / бывала фрѡ кѡл(2)

266. Не употребляется.

267. ја была в јѣтај лад'ины за грѣдѣ(1)
лад'ина л'ѣса кѣрка такѣ(1)

268. Не употребляется.

269. — " —

270. — " —

271. — " —

272. иг'ѣ н'ѣт" да гуляјут / играјут во заварѣт / ви-
с'ѣл'ја была(1)

273. Не употребляется.

274. — " —

275. хл'ѣба крошечка(1)

276. кагда сѣл'ѣ ја напѣхѣ(1) калѣгѣо ви-
нахѣт'(1) з'ѣш'ѣ пахѣт' нагѣ(1)

277. Не употребляется.

278. — " —

279. — " —

280. — " —

281. — " —

282. раскдупайт фсѣ з'амлѣ(1) приг'о и раскдупайт фсѣ с'танѣ(1)

283. Не употреблется

284. — „ —

285. — „ —

286. — „ —

287. — „ —

288. над'архал бы бѣх в'ѣдр'ива(2) в'ѣдр'иваи рѣи жат мѣхна(2) в'ѣдр'ива с'ивѣдн'а слава бѣру(1)

289. пут пугѣд ал' разн'ѣрн'ицлс'а(1) натѣцм дѣиш /хуѣѣ пагѣд /н'ил'з'а работм'(2) бѣла бы харѣиц пагѣд(2)

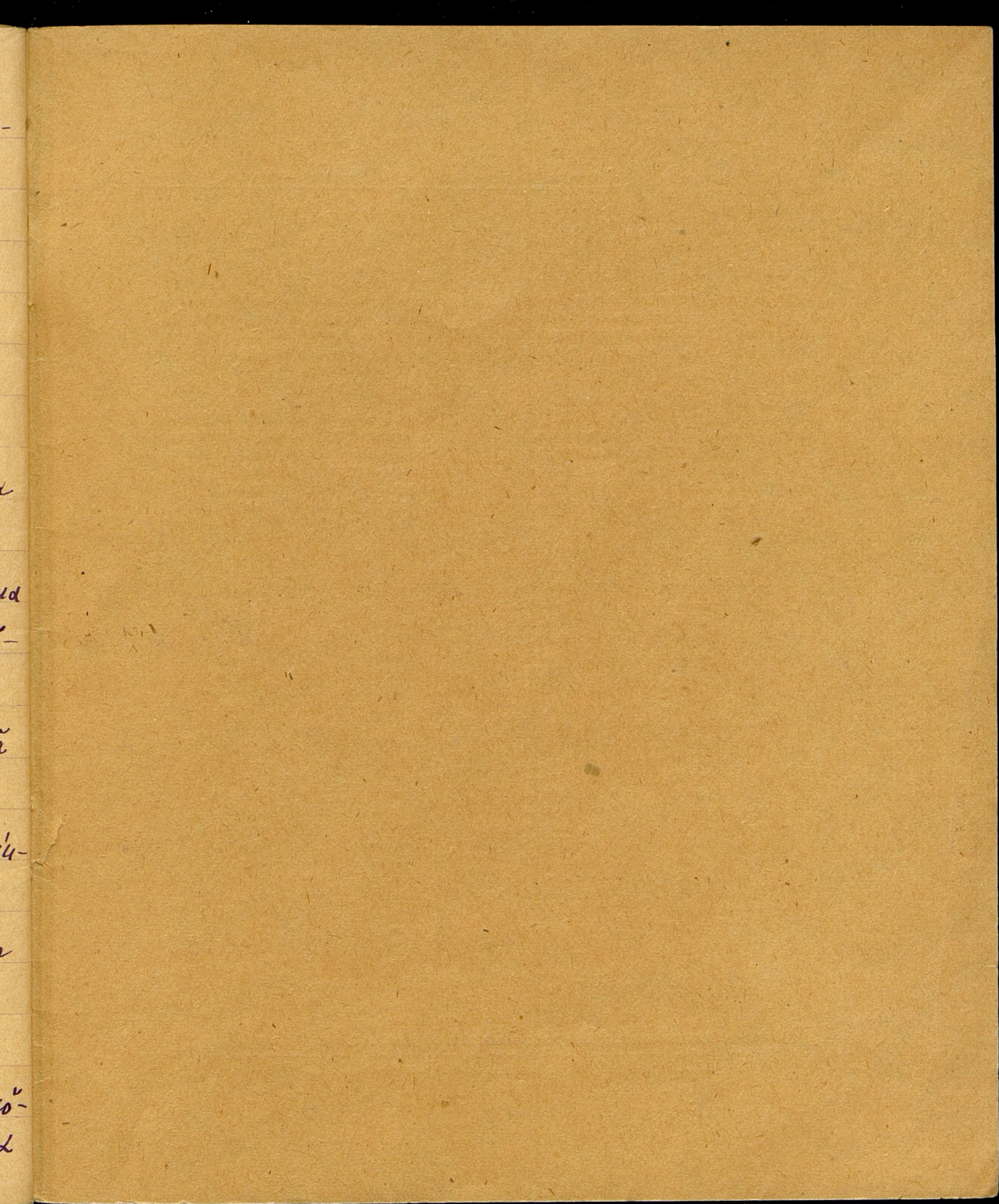
290. в р'ак'ѣ вадѣ пл'ѣишвет в'ѣтраи /ај вална на р'ак'ѣ кака(1)

291. кроф к'ѣицл /срѣзу л'ѣхчи стайд(1) кроф к'ѣицл / крава м'ѣицл хѣицл(1)

292. пал'иц балиц / бѣваит скалсцит пѣрст балиц жѣта стар'ѣиц д'ала(1)

293. а вѣт в'ѣск'ѣ (волосы над ушами)

294. фчарас' в жѣтаи пугунк'ѣ малакѣ к'ѣицл'аѣ-на(1) мѣлѣи фчарас' (2) л'ѣтс' кудѣи мѣицл пагѣд бѣицл(1)



Переписано.

Цена 18 коп.

Продажа по цене выше обозначенной карается по закону

12 листов

МЕТРИЧЕСКАЯ СИСТЕМА МЕР

МЕРЫ ДЛИНЫ или ЛИНЕЙНЫЕ

- 1 километр (км)=1000 метров (м)
- 1 метр (м)=10 дм=100 сантиметрам (см)
- 1 дециметр (дм)=10 сантиметрам (см)
- 1 сантиметр (см)=10 миллиметрам (мм)

МЕРЫ ПЛОЩАДИ

- 1 кв. километр (кв. км)=1000000 квадратных метров (кв. м)
- 1 кв. метр (кв. м)=100 квадратным дециметрам=10000 кв. сантиметров
- 1 гектар (га)=100 арам (а)=10000 кв. метров (кв. м)
- 1 ар (а)=100 кв. метров (кв. м)

МЕРЫ ВЕСА

- 1 тонна (т)=1000 килограммов (кг)
- 1 центнер (ц)=100 килограммам (кг)
- 1 килограмм (кг)=1000 граммов (г)
- 1 грамм (г)=1000 миллиграммов (мг)

МЕРЫ ОБЪЕМА

- 1 куб. метр (куб. м)=1000 куб. дециметров=1000000 куб. сантиметров
- 1 куб. дециметр (куб. дм)=1000 куб. сантиметров (куб. см)
- 1 литр (л)=1 куб. дециметру (куб. дм)
- 1 гектолитр (гг)=100 литрам (л)

ТАБЛИЦА УМНОЖЕНИЯ

2	×	1	=	2
2	×	2	=	4
2	×	3	=	6
2	×	4	=	8
2	×	5	=	10
2	×	6	=	12
2	×	7	=	14
2	×	8	=	16
2	×	9	=	18
2	×	10	=	20

3	×	1	=	3
3	×	2	=	6
3	×	3	=	9
3	×	4	=	12
3	×	5	=	15
3	×	6	=	18
3	×	7	=	21
3	×	8	=	24
3	×	9	=	27
3	×	10	=	30

4	×	1	=	4
4	×	2	=	8
4	×	3	=	12
4	×	4	=	16
4	×	5	=	20
4	×	6	=	24
4	×	7	=	28
4	×	8	=	32
4	×	9	=	36
4	×	10	=	40

5	×	1	=	5
5	×	2	=	10
5	×	3	=	15
5	×	4	=	20
5	×	5	=	25
5	×	6	=	30
5	×	7	=	35
5	×	8	=	40
5	×	9	=	45
5	×	10	=	50

6	×	1	=	6
6	×	2	=	12
6	×	3	=	18
6	×	4	=	24
6	×	5	=	30
6	×	6	=	36
6	×	7	=	42
6	×	8	=	48
6	×	9	=	54
6	×	10	=	60

7	×	1	=	7
7	×	2	=	14
7	×	3	=	21
7	×	4	=	28
7	×	5	=	35
7	×	6	=	42
7	×	7	=	49
7	×	8	=	56
7	×	9	=	63
7	×	10	=	70

8	×	1	=	8
8	×	2	=	16
8	×	3	=	24
8	×	4	=	32
8	×	5	=	40
8	×	6	=	48
8	×	7	=	56
8	×	8	=	64
8	×	9	=	72
8	×	10	=	80

9	×	1	=	9
9	×	2	=	18
9	×	3	=	27
9	×	4	=	36
9	×	5	=	45
9	×	6	=	54
9	×	7	=	63
9	×	8	=	72
9	×	9	=	81
9	×	10	=	90

ГОСТ № 204-41

Артикул № 611-12

Ф-ка канцелярских принадлежностей. Ленинград, ул. Воинова, 26

Обложка отпечатана в типо-литографии № 4 зак. 4549